



Ersatzteilliste

Tragkraftspritze
TS 6/6 Diesel

Spare Parts List

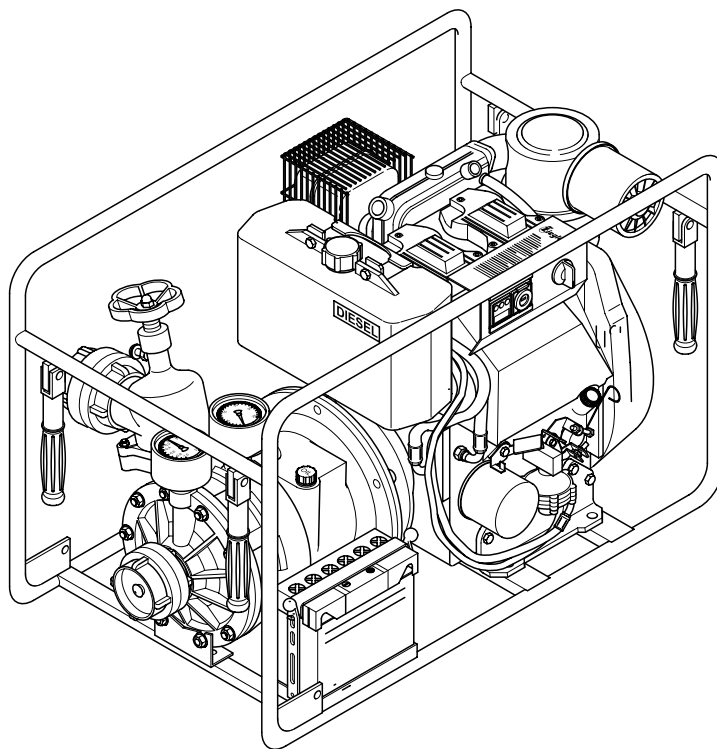
Portable pump
TS 6/6 diesel

Liste des Pièces de Rechange

Moto-pompe portative
TS 6/6 Diesel

Lista de Piezas de Recambio

Motobomba contra incendios transportable
TS 6/6 diesel





Technische Informationen

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen technischen Informationen, Abbildungen und Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Unsere Produkte werden ständig weiterentwickelt.
Wir behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Fahrzeuge und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.
Aus dem Inhalt dieser Ersatzteilliste können keine Ansprüche irgendwelcher Art abgeleitet werden.

Impressum

Copyright © 2014 by
Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Abteilung: TD

Die Vervielfältigung der Ersatzteilliste - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder irgendein anderes Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.

3. Auflage, 03.2014

Printed in the Federal Republic of Germany

Technical Information

The technical information, illustrations and data contained in this Spare Parts List are in accordance with the position as per date of publication. Our products are subject to continuous further development.

For this reason we reserve the right to perform changes and improvements as we may consider expedient. This does not imply any obligation to extend such changes to vehicles and devices delivered at an earlier time.

No claims of any kind can be derived from the contents of this spare parts list.

Imprint

Copyright © 2014 by
Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Department: TD

Reproduction of the Spare Parts List - in part or in whole - in the form of reprinting, photocopying, reproduction on electronic data carriers or in other ways requires our written consent.

All rights reserved.

We reserve the right to make technical changes at any time and without prior notice.

3rd edition, 03.2014

Printed in the Federal Republic of Germany

Informations
techniques

Les informations, illustrations et caractéristiques techniques contenues dans la présente liste de pièces de rechange sont conformes à l'état de la technique tel qu'il se présentait au moment de l'impression de celle-ci. Nos produits cependant sont soumis en permanence à des perfectionnements. C'est la raison pour laquelle nous nous réservons le droit d'y apporter toutes modifications et améliorations que nous jugeons utiles. Ceci n'inclut toutefois nullement l'obligation pour nous d'étendre celles-ci aux véhicules et appareils fournis antérieurement. Le contenu de cette liste de pièces détachées ne permet d'en déduire aucune prétention de quelque nature qu'elle soit.

Marque
d'imprimerie

Copyright © 2014 by
Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Service: TD

La reproduction tout ou partie de la liste des pièces de rechange à titre de réimpression, photocopie ou autre, sur des supports électroniques ou sur un quelconque autre procédé nécessite au préalable notre autorisation écrite.

Tous droits réservés.
Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis.

3. édition, 03.2014

Imprimé en République fédérale d'Allemagne

Informaciones
técnicas

Las informaciones técnicas, representaciones gráficas y datos contenidos en esta lista de piezas de recambio corresponden a los conocimientos disponibles en la fecha de impresión. Nuestros productos se continúan perfeccionando permanentemente.

Por ello, nos reservamos el derecho de realizar todas las modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin que ello signifique que estemos obligados a aplicar tales cambios a vehículos y aparatos suministrados con anterioridad.

Del contenido de esta lista de piezas de recambio no pueden deducirse derechos de ninguna clase.

Pie de imprenta

Copyright © 2014 by
Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Departamento: TD

Para la reproducción de esta lista de piezas de recambio - incluso en extractos - ya sea como reimpresión, fotocopia, en portadores electrónicos de datos o cualquier otro procedimiento se requiere de nuestra autorización por escrito.

Todos los derechos reservados.
Modificaciones técnicas en cualquier momento y sin aviso reservadas.

3. edición, 03.2014

Printed in the Federal Republic of Germany



Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

Bestellung

Für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Telefon: +49 73 22 9 51 - 0
Telefax: +49 73 22 9 51 - 724
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de

Bestellangaben

Geben Sie uns bitte bei Ersatzteilbestellungen die **Artikel-Nr.**, **Benennung** und **gewünschte Stückzahl** sowie folgende Angaben an.

Typschild an der Feuerlöschkreislaspumpe:

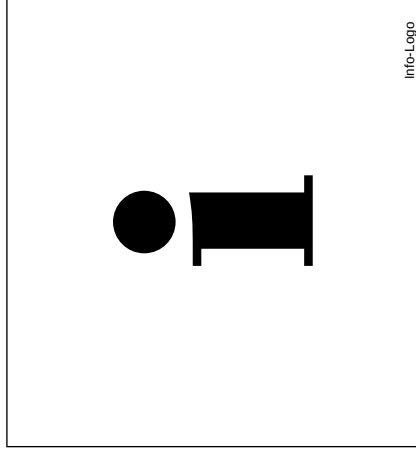
- Typ
- Fabrik-Nr.
- Baujahr

Abbildungen

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Originalteil. Dieses kann sich im Zuge von Verbesserungen nach Drucklegung der Ersatzteillisten geändert haben.

Für Teile, deren Artikel-Nr. nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, ist zur Vermeidung von Falschlieferungen ein Musterteil einzusenden.

Nicht zurückverlangte Musterteile werden verschrottet.

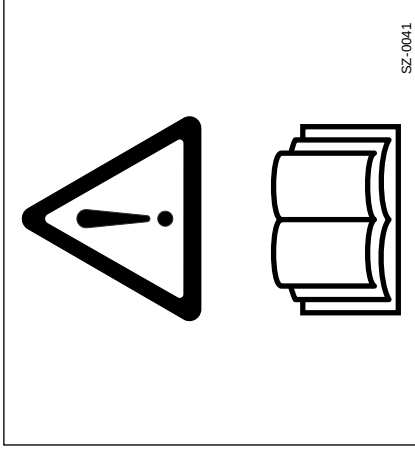


Albert Ziegler GmbH		D-89531 Giengen	
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei			
Typ	XX X / X	DIN	14530
Bauj.	XXXX	Prüf-Nr.	PVR XXX / X / XX
Fabrik-Nummer	XXXX / XXXX		
Nennförderstrom l/min	XXXX		
Nennförderdruck bar	XX		
Nennrehzahl 1/min	XXXX		
i-Pumpengetriebe ip	X.X. XX		

Typ-003

Ersatzteile Motor

Bei Ersatzteilbestellungen für den Motor beachten Sie die Ersatzteillisten des Motor-Herstellers.



Ersatzteile

Sind bei Wartung und Instandsetzung des Feuerwehrtechnischen Aufbaus und der Pumpenanlage Teile auszuwechseln, so dürfen nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden!

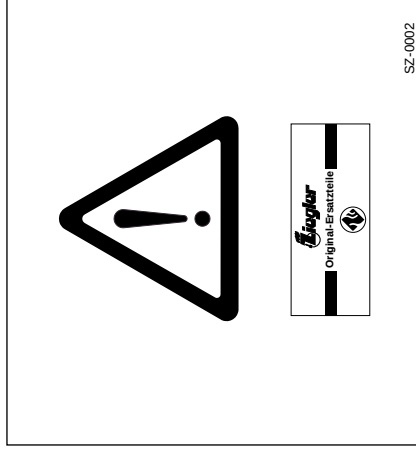
Die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht original von der Firma ZIEGLER stammen und nicht von der Firma ZIEGLER geprüft und freigegeben sind, können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften oder die Funktionstüchtigkeit negativ verändern und dadurch die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

Sicherheitshalber sollten deshalb nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden.

Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung von Fremdteilen kann die Firma ZIEGLER - auch wenn im Einzelfall eine TÜV-Abnahme oder eine behördliche Genehmigung vorliegen sollte - trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht haften!

Für Sach- und Personenschäden, die durch die Verwendung von Fremdteilen, -Zubehör und -Anbauten entstehen, ist jedwede Haftung durch die Firma ZIEGLER ausgeschlossen!

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Schildern und Beschriftungen immer auch die gewünschte Sprache an!





Instructions for spare part orders

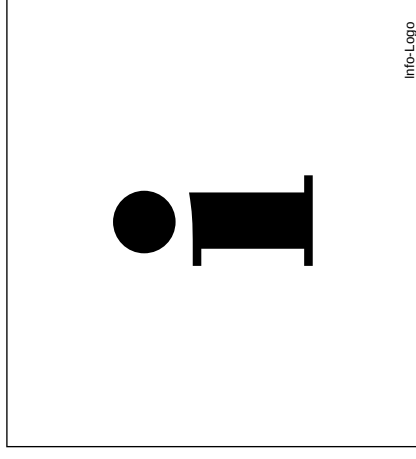
Orders

Please direct spare part orders to our customer service at the following address:

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz
Germany

Tel: +49 73 22 9 51 - 0
Fax: +49 73 22 9 51 - 724
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-mail: ziegler@ziegler.de



Info-Logo

Order Details

When making orders, please provide the **article no**, the **name of the part** and the **number of units required**.

Please also provide the following details as per the type plate on the centrifugal fire pump:

- Type
- Factory no.
- Year of construction

Albert Ziegler GmbH		D-89531 Giengen	
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei			
Type XX X / X	DIN 14530	CE	
Year of construction XXXX	Inspection no. PVR XXX / X / XX		
Factory no. XXXX / XXXX	Rated delivery flow l/min XXXX		
	Rated delivery pressure bar XX		
	Rated rotational speed l/min XXXX		
	pump gear X-X .XX		

Typ-004(GB)

Illustrations

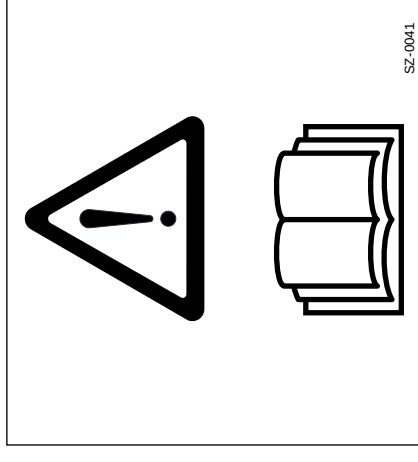
The illustrations in the Spare Parts List are not always an exact representation of the original part. This can change due to improvements made after the Spare Parts List has been published.

In order to prevent delivery of wrong parts, please provide a sample of the required part in cases where the part no. cannot be determined with absolute accuracy.

Samples not accompanied by a request for return will be discarded.

Spare Parts Motor

For spare motor parts, please refer to the spare parts list issued by the manufacturer of the motor.



Spare Parts

If it becomes apparent in the maintenance and repair of the fire extinguishing assembly and the pump unit that parts need to be replaced, only original ZIEGLER spare parts should be used.

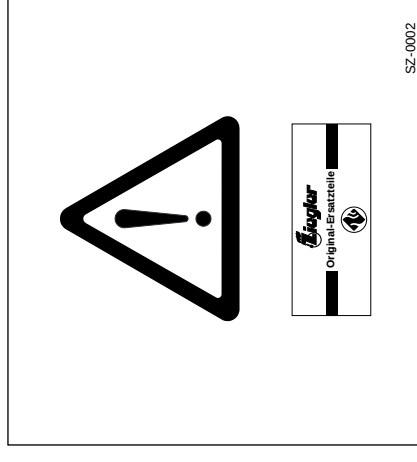
The use of spare parts and accessories not provided, tested and released as originals by ZIEGLER can have a negative effect on design-related characteristics and thus impair operational safety.

For safety reasons, only original ZIEGLER spare parts should be used.

Despite continual market analysis, ZIEGLER cannot assess or be made liable for the reliability, safety and suitability of third-party parts, even in the event of Technical Control Board acceptance or official permits concerning any of these parts.

ZIEGLER excludes all liability for property or personal damage arising in connection with the use of third-party spare parts, accessories and additions.

Please always state the desired language when ordering signs or lettering.





Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

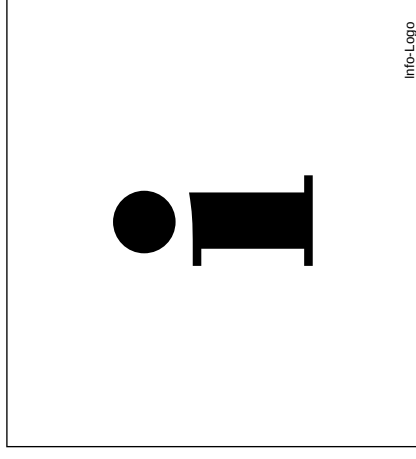
Commande

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour vos commandes de pièces de rechange.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Téléphone: +49 73 22 9 51 - 0
Téléfax: +49 73 22 9 51 - 724
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de



Info-Logo

Indications de commande

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer le **N° d'article, la désignation et le nombre de pièces** désiré ainsi que les données ci-après:

Plaque signalétique apposée sur la pompe centrifuge d'extinction

- Type
- N° de fabrication
- Année de fabrication

Illustrations

Les illustrations représentées dans les listes de pièces de rechange se sont pas toujours exactement conformes à la pièce originale. Cette dernière a pu subir quelques variations à la suite d'améliorations apportées que ces listes aient été imprimées.

Pour les pièces dont le N° d'article ne peut être déterminé avec certitude, il convient d'envoyer un échantillon de ces pièces en vue d'éviter toute confusion dans la livraison de celles-ci.

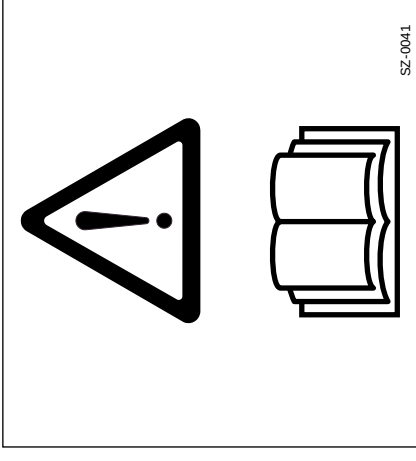
Les échantillons non réclamés seront mis au rebut.

Albert Ziegler GmbH		D-89531 Giengen	
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei			
Type	XX X / X	DIN	14530
Année de fabrication	XXXX	N° de contrôle	PVR XXX / X / XX
N° de fabrication	XXXX / XXXX		
Courant d'alimentation nominal l/min	XXXX		
Pression d'alimentation nominale bar	XX		
Vitesse de rotation nominale l/min	XXXX		
Réducteur de pompe	X.X . XX		

Typ-005(F)

Pièces de rechange moteur

Lors de commandes de pièces de rechange destinées au moteur, veuillez observer les instructions données dans les nomenclatures de pièces de rechange fournies par le fabricant du moteur.



Pièces de rechange

Si des composants sont à changer lors de la maintenance et remise en état de la structure technique d'incendie et de l'installation de pompage, il faut recourir uniquement à des pièces de rechange de la marque ZIEGLER!

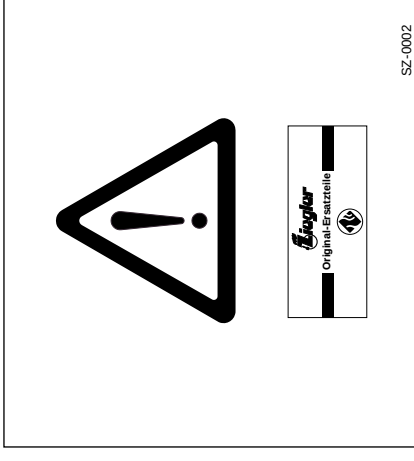
L'emploi de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine de la société Ziegler et qui n'ont pas été contrôlées et homologuées par la société ZIEGLER, est susceptible de modifier les propriétés intrinsèques prédéfinies ou d'influencer négativement la fonctionnalité de l'ensemble et de nuire par là à la sécurité de fonctionnement de l'installation.

Il convient donc par souci de sécurité d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ziegler.

Malgré l'observation du marché en cours, la société ZIEGLER ne saurait juger ni même répondre de la fiabilité, sécurité et aptitude de pièces non d'origine - même si celles-ci ont fait l'objet individuellement d'une homologation par le TÜV (services techniques allemands d'homologation) ou d'un service officiel!

La société ZIEGLER décline toute responsabilité quant à des dommages matériels ou corporels survenus à la suite de l'utilisation de pièces, d'accessoires ou d'équipements non d'origine!

Dans toute commande, veuillez également indiquer dans quelle langue vous souhaitez recevoir les plaques et les inscriptions.





Directivas para el pedido de piezas de recambio

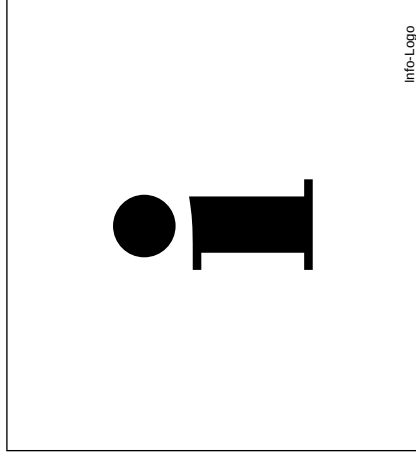
Pedido

Para pedidos de piezas de recambio sírvase dirigirse a nuestro departamento de servicio de post-venta.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Teléfono: +49 73 22 9 51 - 0
Telefax: +49 73 22 9 51 - 724
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de



Datos de pedido

Cuando efectúe pedidos de piezas de recambio, sírvase indicarnos el **n° de pieza, la denominación y la cantidad deseada**, así como los datos siguientes.

Placa de características ubicada en la bomba centrífuga contra incendios:

- Tipo
- N° de fabricación
- Año de construcción

Representaciones gráficas

Las representaciones gráficas que aparecen en la lista de piezas de recambio no siempre corresponden exactamente a la pieza original. Tal pieza puede haber variado debido a los perfeccionamientos efectuados después de la fecha de impresión de las listas de piezas de recambio.

En el caso de piezas cuyo número no pueda determinarse con seguridad, se debe enviar una muestra para evitar suministros falsos.

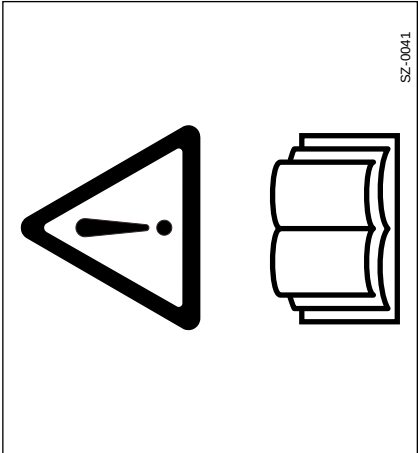
Se eliminarán las piezas de muestra cuya devolución no haya sido explícitamente solicitada.

Albert Ziegler GmbH		D-89531 Giengen	
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei			
Tipo	XX X / X	DIN	14530
Año/const.	XXXX	N°control	PVR XXX / X / XX
N° de fabricación	XXXX / XXXX		
Flujo nom. de transporte l/min	XXXX		
Presión nom. de transporte barios	XX		
Velocidad nominal l/min engranaje de bomba	XXXX		
	X.X .XX		

Typ-006(E)

Piezas de recambio
Motor

Cuando realice pedidos de piezas de recambio para el motor, observe las listas de piezas de recambio del fabricante del mismo.



Piezas de recambio

¡En caso de que tengan que cambiarse piezas durante el mantenimiento y la reparación de las unidades técnicas de bomberos y la unidad de bombas, sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de la compañía ZIEGLER!

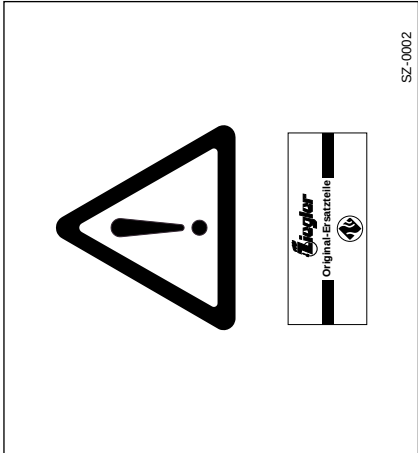
La utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean originales de la compañía ZIEGLER, ni que hayan sido comprobados y habilitados por la compañía ZIEGLER, pueden modificar de forma negativa el funcionamiento o las propiedades previstas por la construcción, afectando así la seguridad de servicio.

Debido a ello, por razones de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de ZIEGLER.

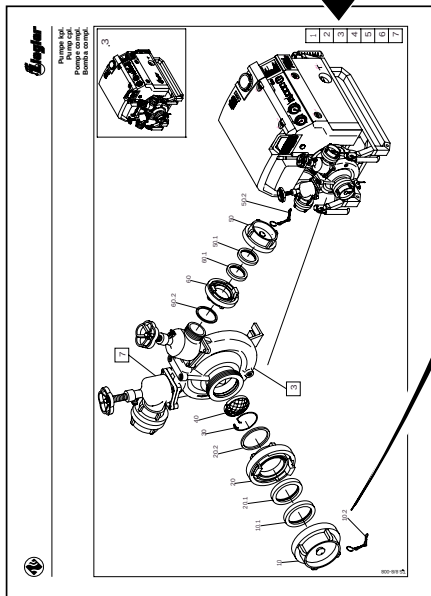
¡A pesar de las observaciones permanentes del mercado, la compañía ZIEGLER no puede evaluar ni responsabilizarse por la fiabilidad, seguridad e idoneidad de piezas ajenas - aun en el caso de que existiera un certificado de inspección de la entidad de revisiones técnicas (TÜV) o de las autoridades!

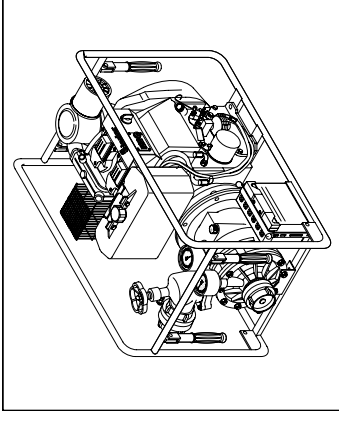
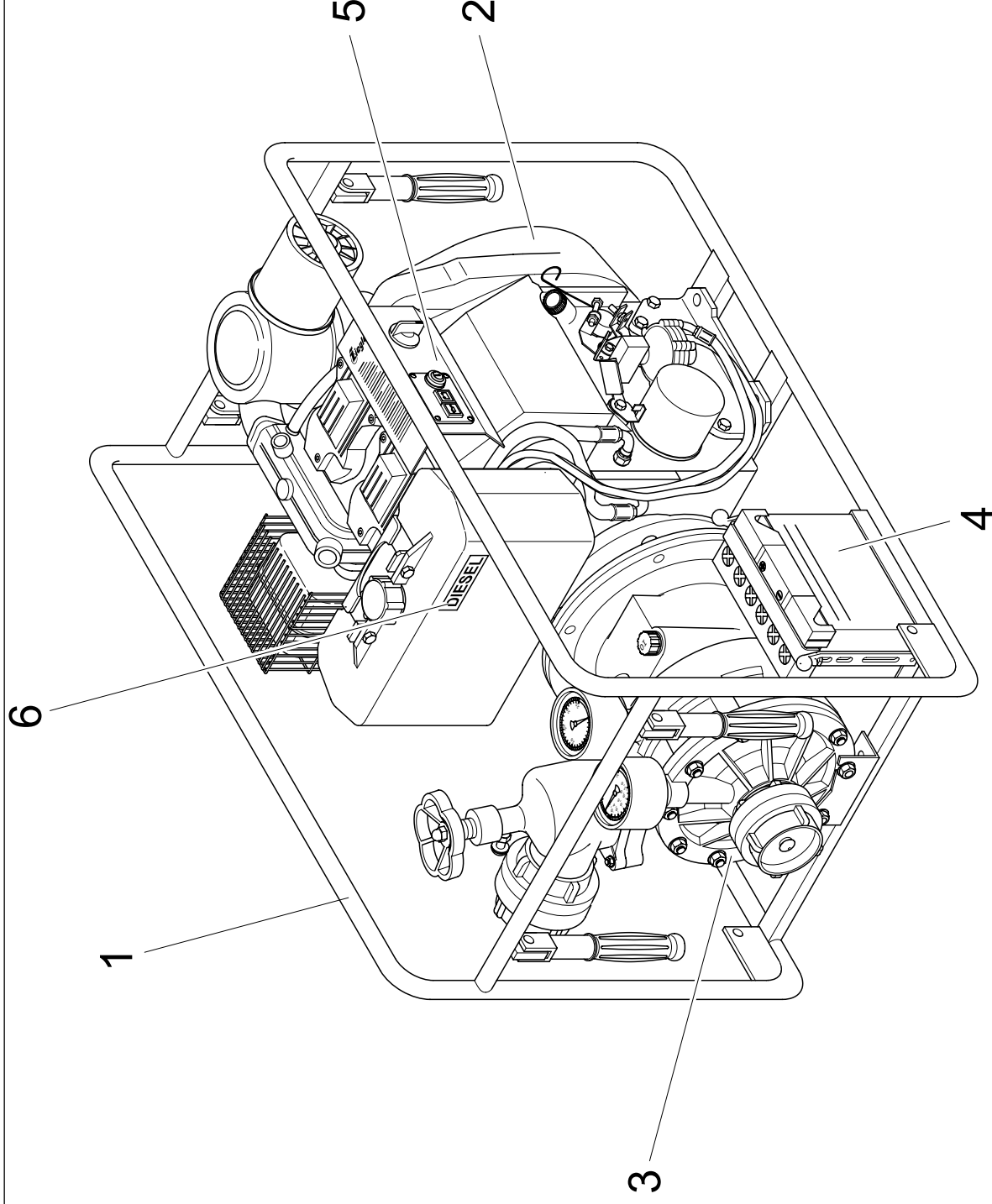
Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños materiales y personales que resulten de la utilización de piezas, accesorios y componentes suplementarios ajenos.

Indique siempre el idioma deseado en sus pedidos de leteros y rotulaciones.



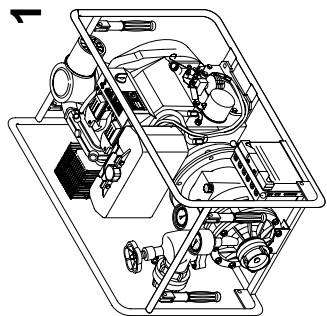
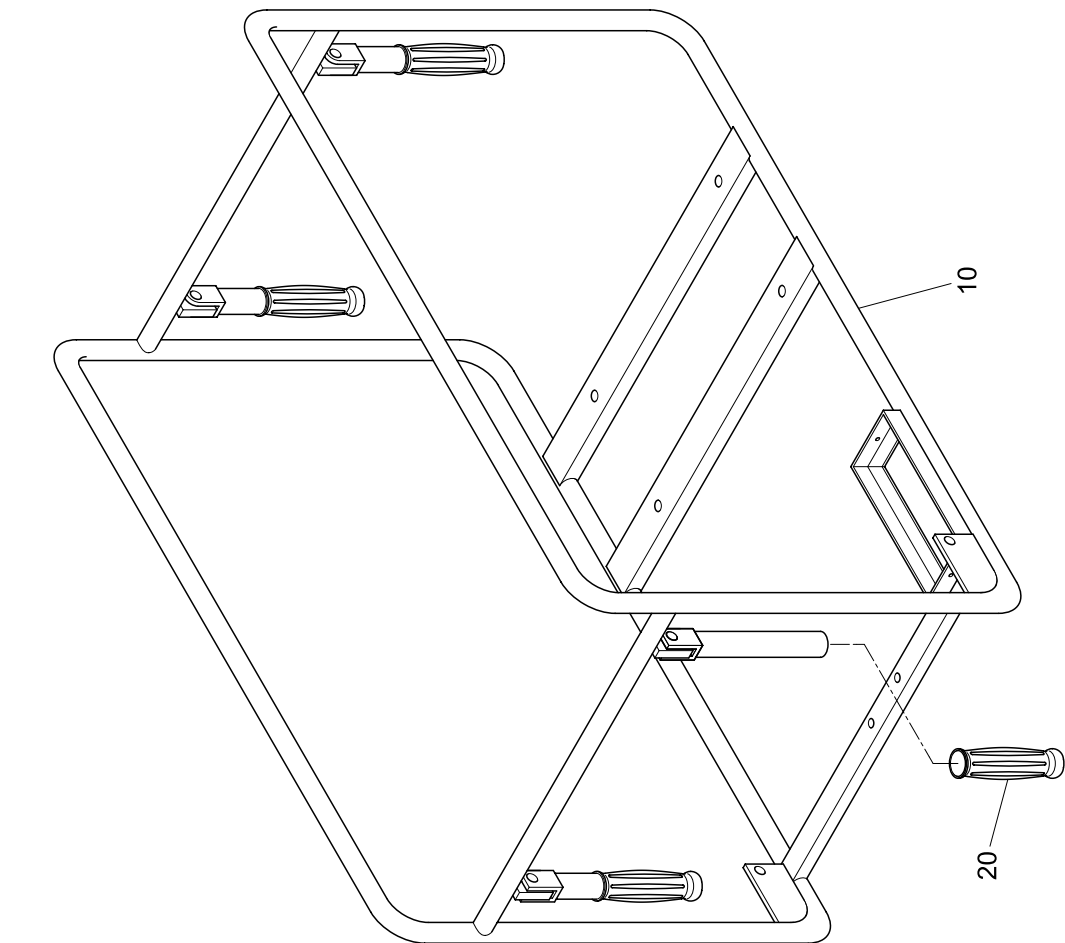
**Vorgehensweise
Procedure
Procédure
Procedimiento**

[illegible]





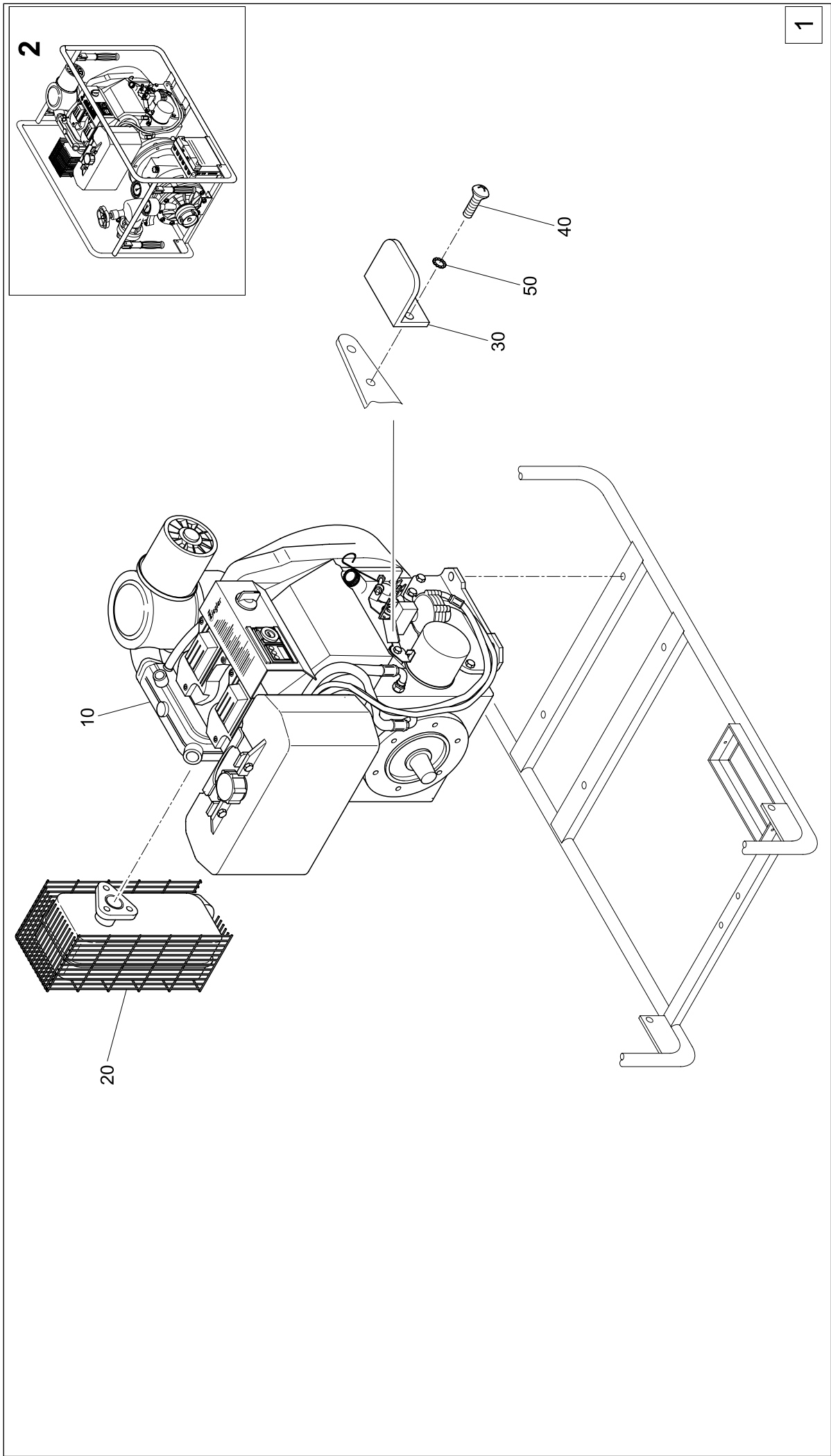
Traggestell
Carrying frame
Cadre porteur
Bastidor portátil



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	128 077	1	Traggestell kpl.	Carrying frame - complete	Cadre porteur compl.	Bastidor portátil completo	
20	224 604	4	Handschutz	Hand safety guard	Protège-mains	Guardamanos	

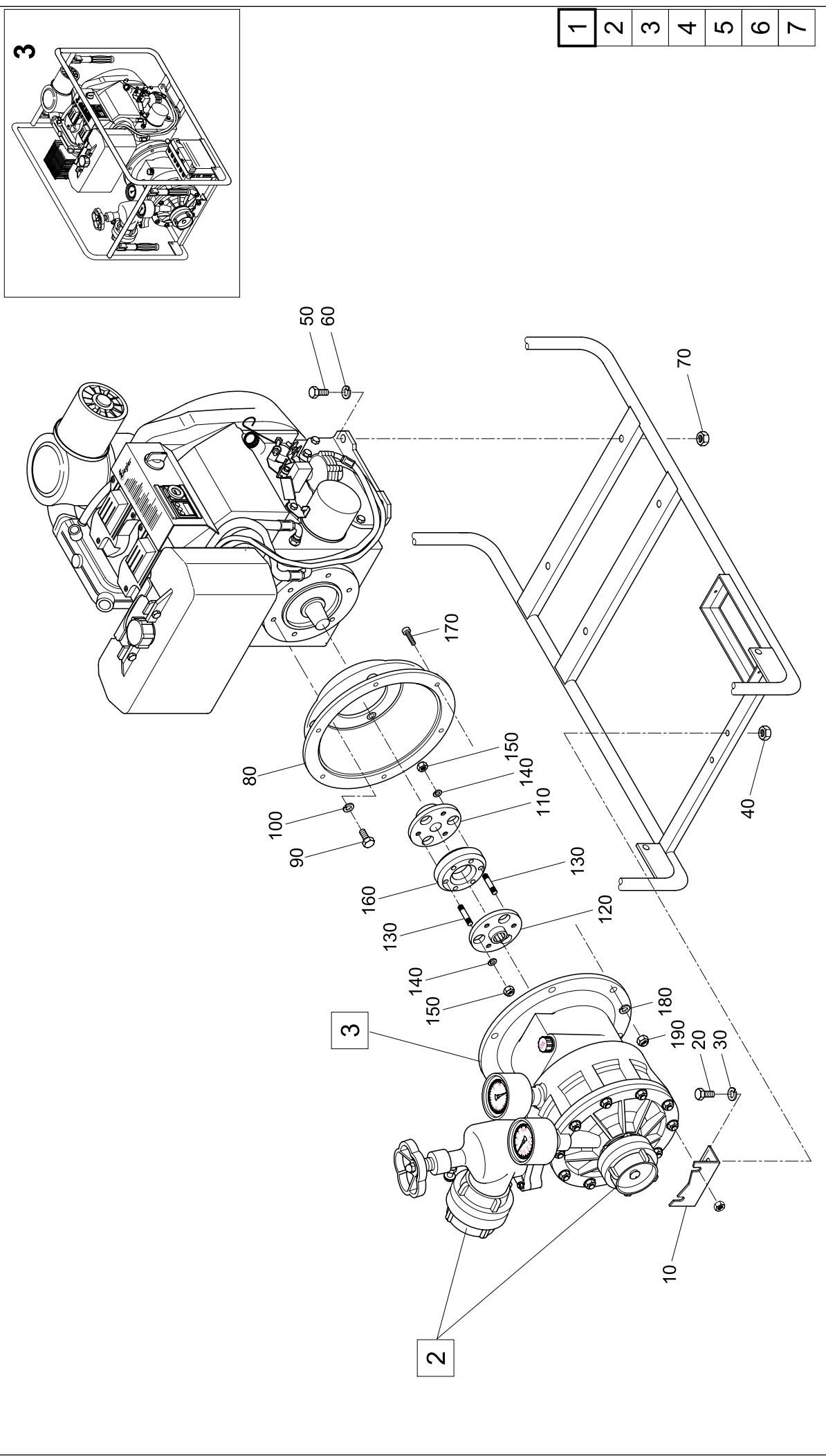


Motor
Engine
Moteur
Motor



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	222 973	1	Motor mit Anlasser	motor with stater	motor avec démarreur	motor con arrancador	Ruggerini
20	223 589	1	Abgasschalldämpfer	Exhaust silencers	Pot d'échappement	Silenciador para gas de escape	
30	137 109	1	Abstellwinkel	Stopping angle	Angle d'arrêt	Ángulo de estacionamiento	
40	127 089	2	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête bombée	Tornillo gota de sebo	M4x10
50	620 002	2	Zahnscheibe	Toothed disk	Roue plate	Arandela dentada	

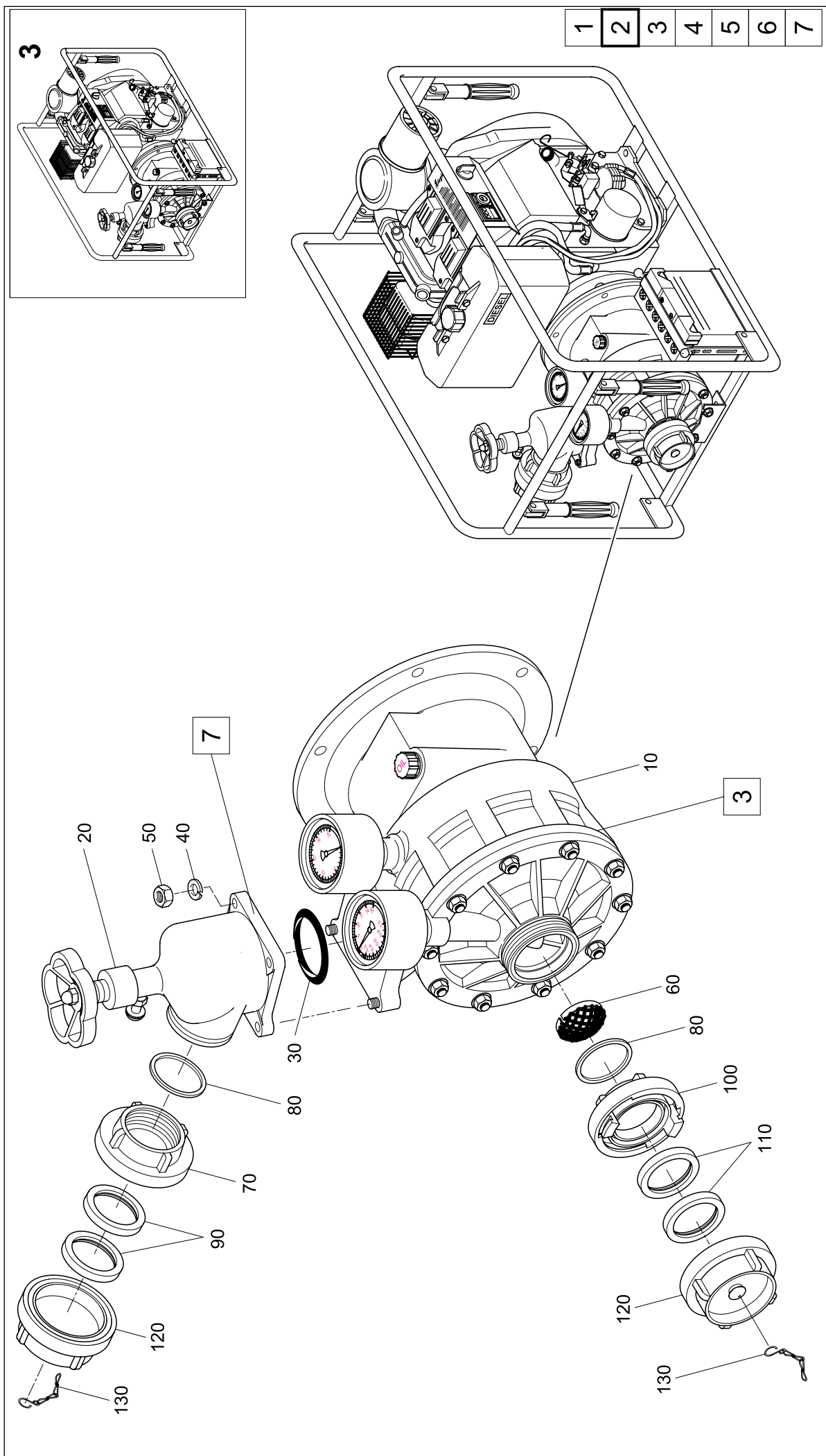
Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe compl.
Bomba compl.



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	137 110	1	Pumpenabstützung	Pump support	Support de la pompe	Apoyo de la bomba	
20	614 315	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
30	602 913	2	Federring	Split washer	Rondelle élastique	Anillo elástico	
40	614 510	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	M8
50	614 357	4	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
60	602 915	4	Federring	Split washer	Rondelle élastique	Anillo elástico	
70	614 512	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	M10
80	126 661	1	Zwischengehäuse	intermediate housing	boîtier intermédiaire	caja intermedia	
90	628 512	6	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
100	603 007	6	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
110	126 663	1	Anschlußflansch	Connecting flange	Bride de raccordement	Brida de unión	
120	105 611	1	Anschlußflansch	Connecting flange	Bride de raccordement	Brida de unión	
130	105 613	6	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
140	603 007	6	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
150	109 661	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
160	105 610	1	Megiflex-Kupplung	Megiflex coupling	Accouplement Megiflex	Acoplamiento Megiflex	
170	612 926	6	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
180	603 007	6	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
190	614 510	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



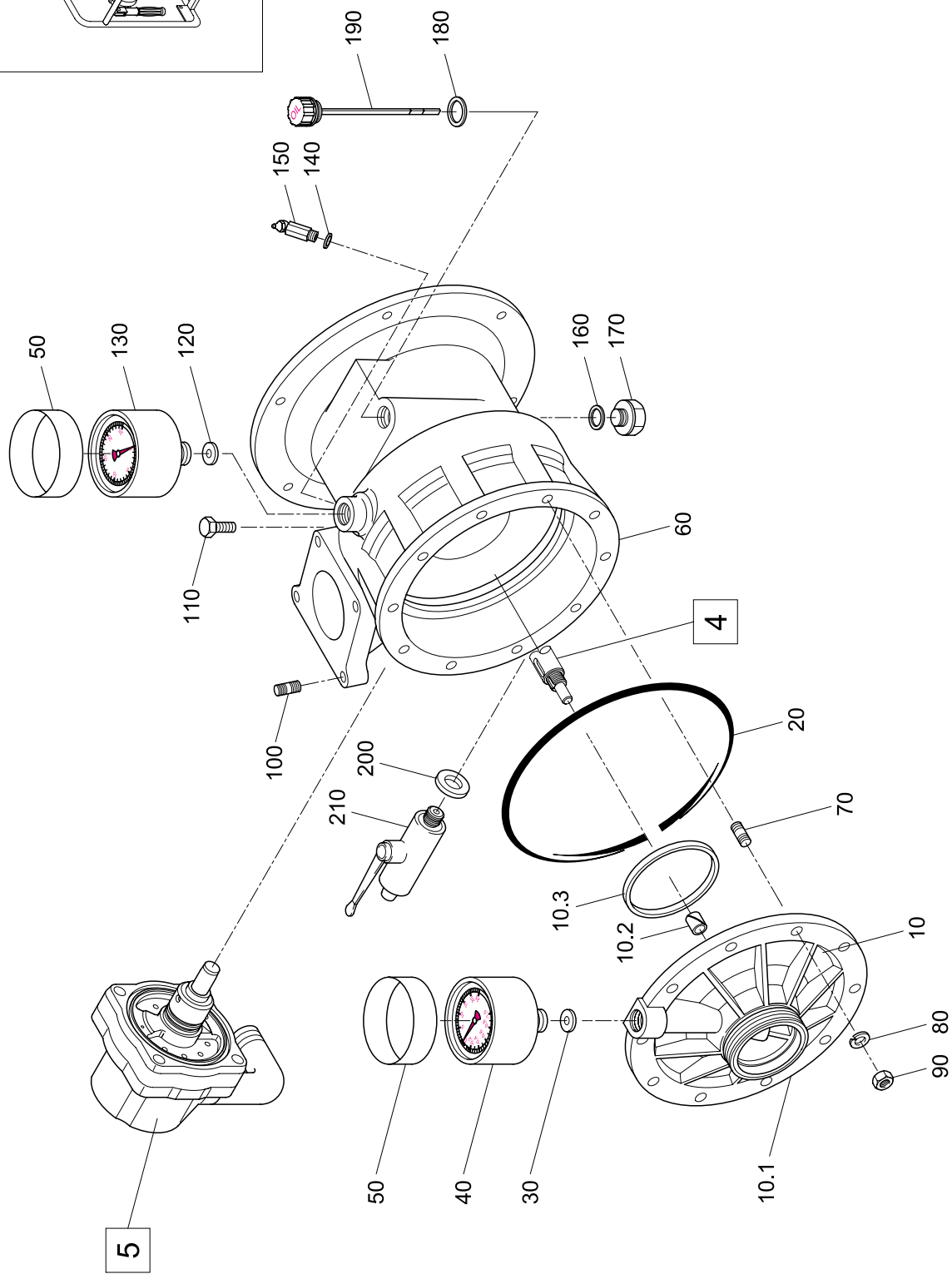
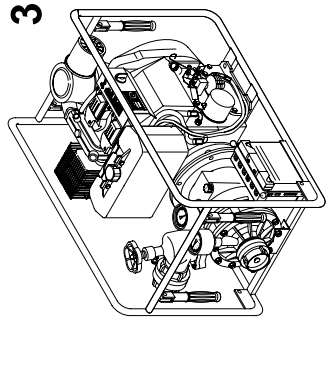
Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe compl.
Bomba compl.



Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe compl.
Bomba compl.

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	123 961	1	Pumpe kpl.	Pump - complete	Pompe compl.	Bomba completa	
20	651 103	1	Druckventil B	Delivery valve B	Valve de compression B	Válvula de presión B	
30	753 611	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
40	603 008	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
50	614 512	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
60	107 256	1	Saugsieb B	Suction filter B	Filtre d'aspiration B	Tamiz de aspiración B	M10
70	041 652	1	Festkupplung B	Solid fire hose coupling B	Accouplement fixe B	Acoplamiento fijo B	
80	754 271	2	Runddichtring	O-ring seal	joint torique d'étanchéité	obturación en O	
90	045 136	2	Druckdichtring B	Pressure sealing ring B	Bague d'étanchéité	Anillo obturador / presión B	
100	041 658	1	Festkupplung B mit Saugdichtung	Solid fire hose coupling B with suction seal	Accouplement fixe B avec joint d'aspiration	Acoplamiento fijo B con junta de aspiración	
110	045 155	2	Saugdichtring B	Suction sealing ring B	Bague d'étanchéité B	Anillo obturador / aspiración B	
120	041 721	2	Blindkupplung B	Cap fire hose coupling B	Accouplement aveugle B	Acoplamiento ciego B	
130	041 751	2	Kette f. Blindkupplung	Chain for cap fire hose coupling	Chaîne pour accouplement aveugle	Cadena p. acoplamiento ciego B	

**Pumpendeckel kpl.
Pump cover cpl.
Couverture de pompe compl.
Tapa de bomba compl.**



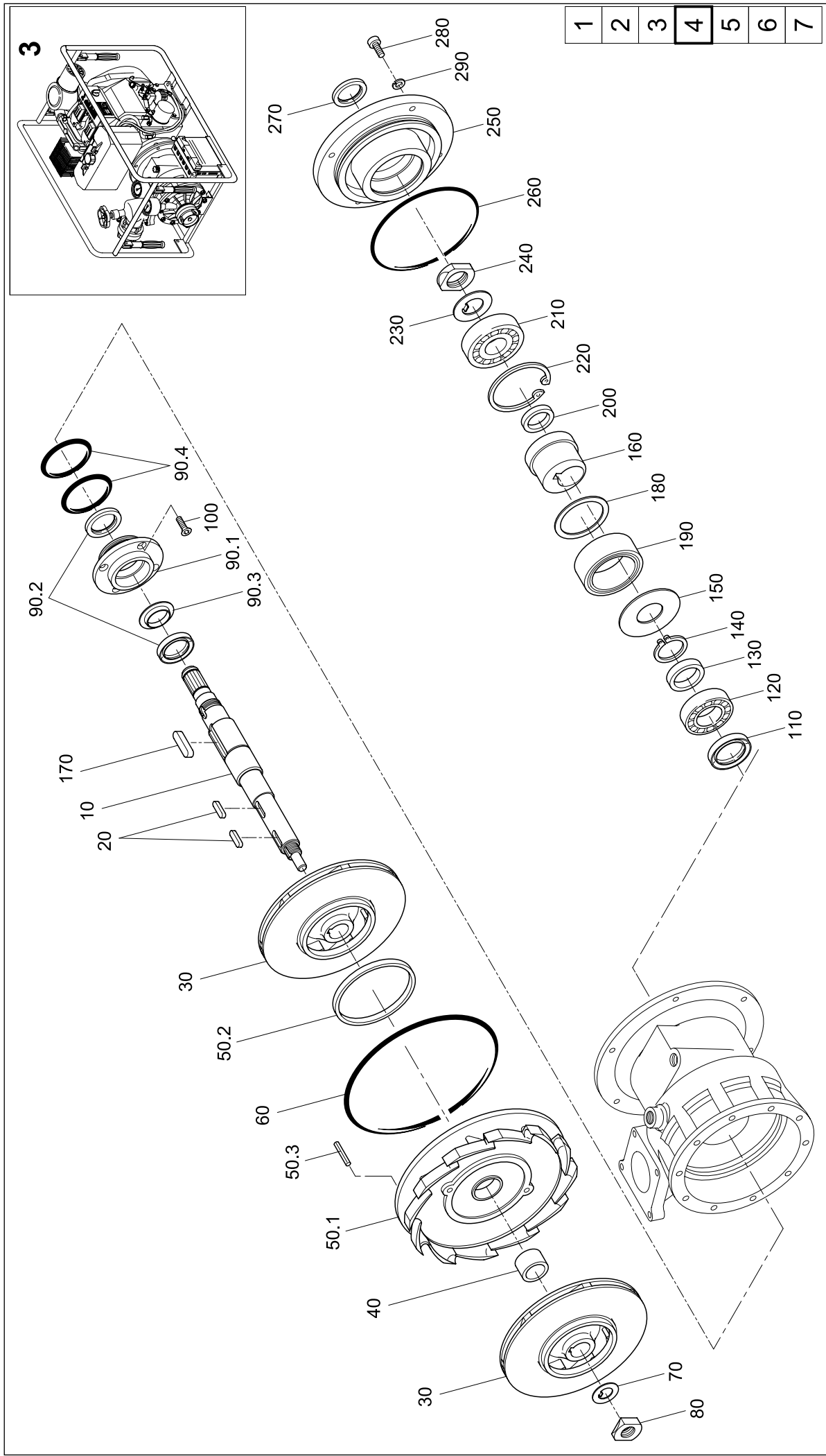
1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Pumpendeckel kpl.
Pump cover cpl.
Couvercle de pompe compl.
Tapa de bomba compl.

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	187 044	1	Pumpendeckel kpl.	pump cover cpl.		tapa de bomba compl.	
10.1	122 904	1	Pumpendeckel	pump cover	couvercle de pompe, compl.	tapa de bomba	
10.2	123 148	1	Gleitlagerbuchse	moving sleeve	couvercle de pompe	casquillo de cojinete	
10.3	123 235	1	Spaltring	split ring	douille de palier lisse	anillo partido	
20	741 834	1	O-Ring	O-ring	bague d'écartement	anillo en O	
30	740 903	1	Schraubensicherung	screw retention	joint torique	freno de tornillo	
40	746 521	1	Druckmeßgerät	manometer	frein de vis	manómetro	
50	239 226	2	Stülpkappe	put cap	manomètre	caperuza	
60	122 855	1	Pumpengehäuse	pump casing	couvercle cloche	caja de bomba	
70	612 223	10	Stiftschraube	pin screw	corps de pompe	espárrago	
80	603 009	10	Federscheibe	spring washer	goujon	arandela elástica	
90	614 512	10	Sechskantmutter	hexagon nut	rondelle élastique	tuerca hexagonal	
100	612 224	4	Stiftschraube	pin screw	écrou hexagonal	espárrago	
110	100 218	1	Sechskantschraube	hexagon screw	goujon	tornillo de cabeza hexagonal	
120	740 903	1	Schraubensicherung	screw retention	vis à tête hexagonale	freno de tornillo	
130	101 707	1	Druckmeßgerät	manometer	frein de vis	manómetro	
140	740 902	1	Schraubensicherung	screw retention	manomètre	freno de tornillo	
150	100 142	1	Schmiernippel	nipple	frein de vis	lubricador	
160	651 001	1	Dichtring	gasket	graisseur	anillo obturador	
170	612 712	1	Verschlußschraube	locking screw	anneau d'étanchéité	tornillo tapón	
180	754 222	1	Runddichtring	O-ring seal	bouchon fileté	obturación en O	
190	142 936	1	Ölmeßstab	oil dipstick	joint torique d'étanchéité	varilla del nivel de aceite	
200	740 905	1	Schraubensicherung	screw retention	jauge de niveau d'huile	freno de tornillo	
210	112 548	1	Kugelhahn	ball valve	frein de vis	grifo esférico	
					robinet à boisseau sphérique		



Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rueda motriz

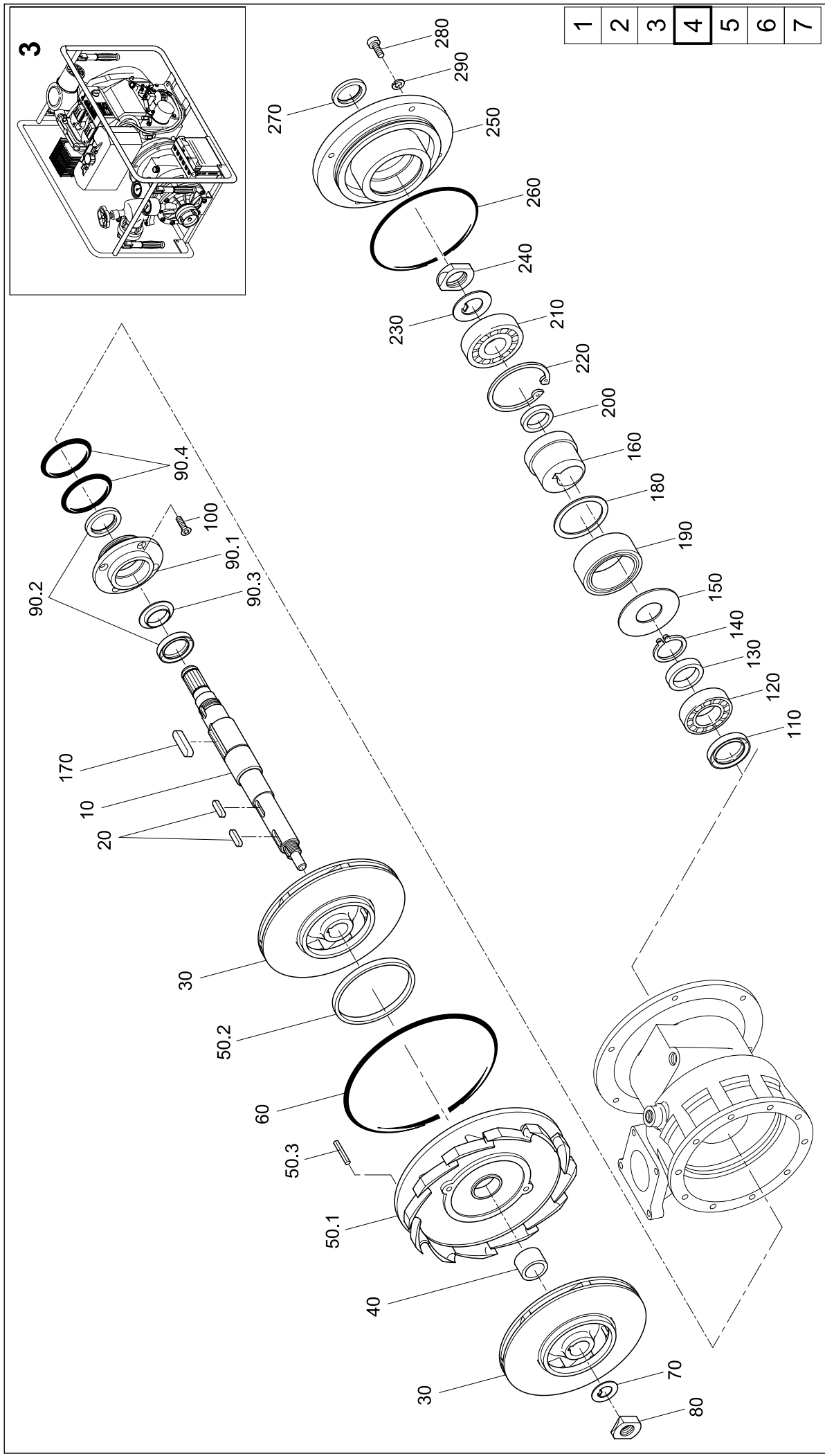


Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rueda motriz

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	123 111	1	Pumpenwelle	pump shaft	arbre de pompe	eje de bomba	
20	103 869	2	Paßfeder	groove pin	clavette parallèle	chaveta paralela	
30	122 807	2	Laufrad	impeller	roue à aubes	rueda motriz	
40	123 139	1	Buchse	bush	douille	casquillo	
50	187 045	1	Leitrad kpl.	guide wheel cpl.	roue directrice compl.	rueda guía compl.	
50.1	122 663	1	Leitrad	guide wheel	roue directrice	rueda guía	
50.2	123 235	1	Spaltring	split ring	bague d'écartement	anillo partido	
50.3	123 971	1	Zylinderkerbstift	cylindrical pin	goupille cylindrique cannelée	pasador cilíndrico estriado	
60	741 243	1	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
70	123 972	1	Sicherungsblech	locking plate	plaquette-arrêtior	chapa de seguridad	
80	123 134	1	Laufradmutter	impeller nut	écrou de roue à aubes	tuerca de rueda motriz	
90	187 047	1	Dichtungsbüchse kpl.	sealing sleeve cpl.	manchon d'étanchéité, compl.	casquillo obturador compl.	
90.1	100 607	1	Dichtungsbüchse	sealing sleeve	manchon d'étanchéité	casquillo obturador	
90.2	740 263	2	Weilendichtring	shaft sealing ring	bague à lèvres avec ressort	retén	
90.3	101 128	1	Stützring	supporting ring	bague d'appui	anillo de apoyo	
90.4	753 562	2	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
100	601 434	4	Senkschraube	countersunk screw	vis à tête fraisée	tornillo avellanado	
110	740 304	1	Weilendichtring	shaft sealing ring	bague à lèvres avec ressort	retén	
120	650 426	1	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge profonde	rodamiento radial rígido	
130	123 143	1	Buchse	bush	douille	casquillo	
140	110 887	1	Sicherungsring	locking ring	circlip	anillo de seguridad	
150	100 286	1	Scheibe	washer	disque	arandela	
160	100 285	1	Exzenter	eccentric	excentrique	excéntrica	
170	620 631	1	Paßfeder	feather key	clavette parallèle	chaveta paralela	
180	755 316	1	Paßscheibe	adjusting washer	rondelle d'ajustage	arandela de ajuste	
190	650 408	1	Nadellager	needle bearing	roulement à aiguilles	rodamiento de agujas	
200	108 078	1	Ring	ring	bague	anillo	
210	650 011	1	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge profonde	rodamiento radial rígido	
220	607 327	1	Sicherungsring	locking ring	circlip	anillo de seguridad	
230	606 505	1	Sicherungsblech	locking plate	plaquette-arrêtior	chapa de seguridad	



Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rueda motriz

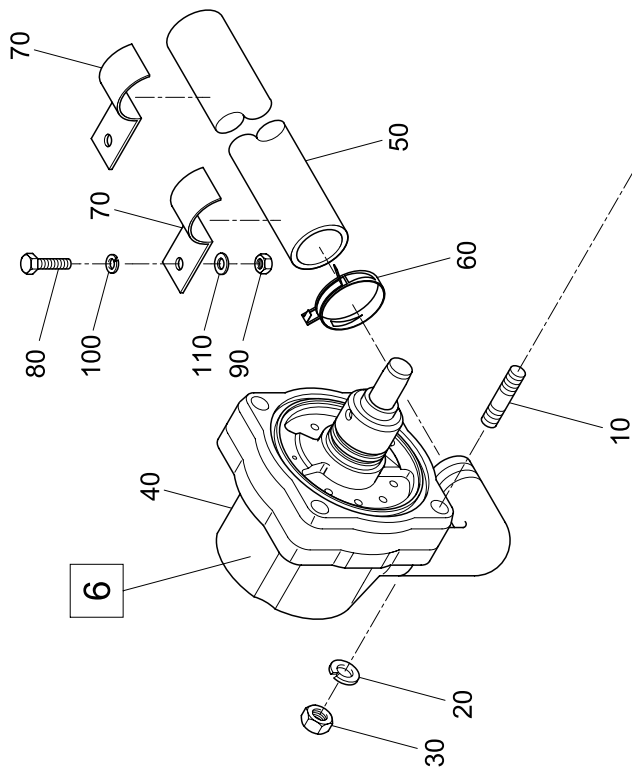
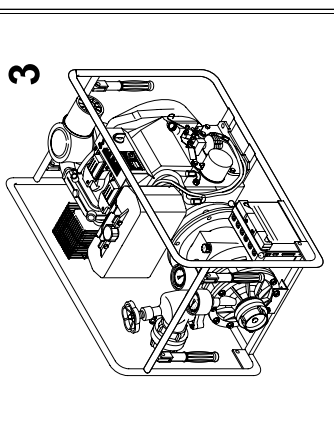


Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rueda motriz

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
240	123 943	1	Zweikantmutter	duo nut	écrou à deux pans	tuerca con cabeza de dos lados	
250	123 130	1	Lagerdeckel	bearing cover	chapeau de palier	tapa del rodamiento	
260	741 615	1	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
270	100 910	1	Wellendichtring	shaft sealing ring	bague à lèvres avec ressort	retén	
280	628 512	4	Zylinderschraube	cheese head screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico	
290	270 004	4	Sicherungsscheibe	locking washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad	



Trokomat
Trokomat
Trokomat
Trokomat

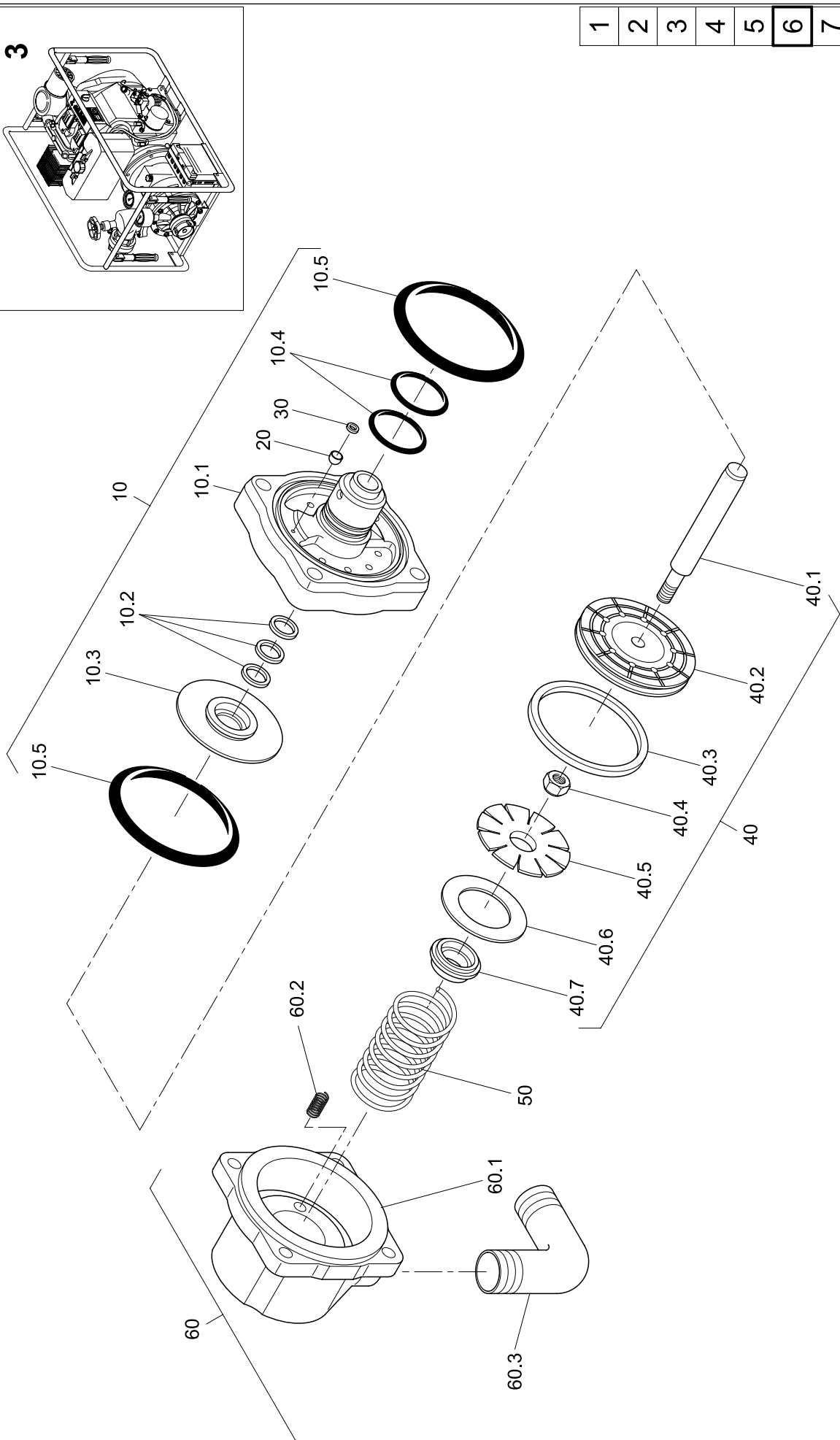
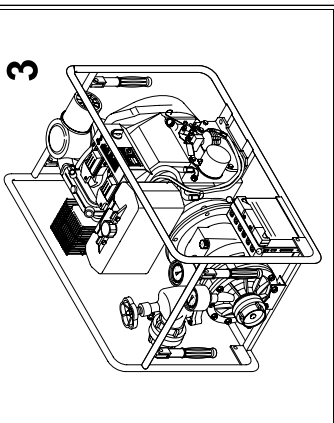


1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	612 235	4	Stiftschraube	pin screw	goujon	espárrago	
20	603 008	4	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
30	614 512	4	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
40	186 839	1	Trokomat '96 o. Absp.	Trokomat '96 without shut-off device	Trokomat '96 sans blocage	Trokomat '96 sin cierre	
50	106 086	1	Ausstoßleitung	ejector tube	conduite de refoulement	tubo de expulsión	Länge = 470 mm Length = 470 mm Longueur = 470 mm Largo = 470 mm
60	138 964	1	Federbandschelle	Spring band clip	Bride à ressort à lames	Abrazadera de fleje de acero	
70	733 967	2	Befestigungsschelle	attachment clip	collier de fixation	abrazadera de fijación	
80	630 118	1	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
90	614 510	1	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
100	603 007	1	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
110	605 502	1	Scheibe	washer	rondelle	arandela	



Trokomat
Trokomat
Trokomat
Trokomat

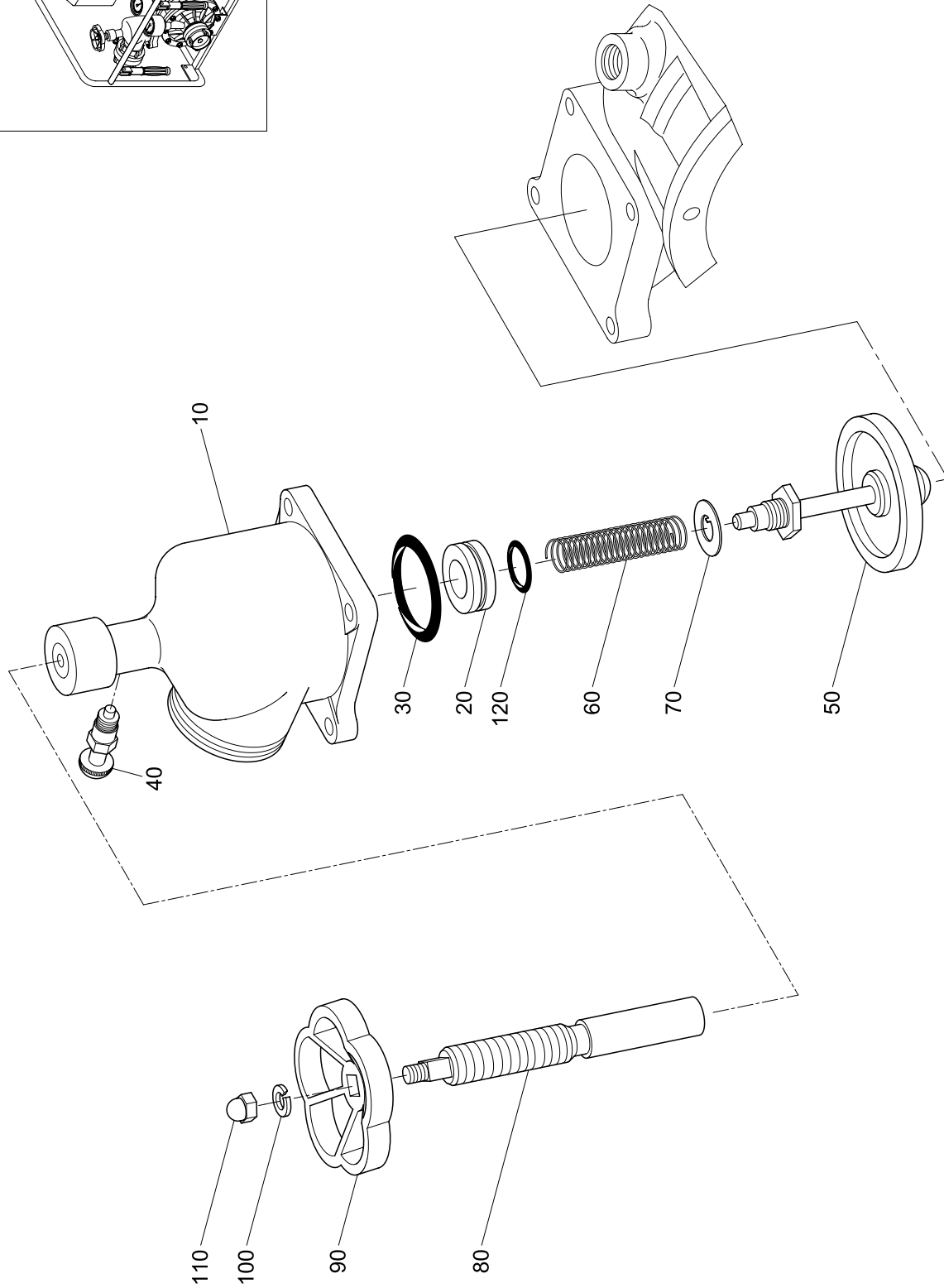
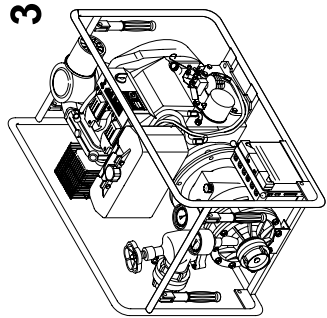


1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	176 657	1	Lagerflansch kpl.	Bearing flange - complete	Bride de palier compl.	Brida de cojinete completa	
10.1	176 346	1	Lagerflansch	Bearing flange	Bride de palier	Brida de cojinete	
10.2	741 218	3	Quad-Ring	Square ring	Anneau à section carrée	Anillo de sección cuadrada	
10.3	176 434	1	Eintrittsmembrane	Inlet membrane	Membrane d'admission	Membrana de entrada	
10.4	741 391	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
10.5	741 598	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
20	100 209	1	Ventilkappe	Valve cap	Capuchon de valve	Casquete de válvula	
30	100 280	1	Stützscheibe	Supporting ring	Rondelle d'appui	Arandela de apoyo	
40	176 678	1	Kolben kpl.	Piston - complete	Piston compl.	Embolo completo	
40.1	101 016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago del émbolo	
40.2	176 505	1	Kolben	Piston	Piston	Embolo	
40.3	741 208	1	Quad-Ring	Square ring	Anneau à section carrée	Anillo de sección cuadrada	
40.4	124 331	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
40.5	176 520	1	Ventilscheibe	Valve plate	Disque de soupape	Disco de válvula	
40.6	100 212	1	Druckscheibe	Pressure ring	Rondelle de butée	Arandela de presión	
40.7	176 324	1	Führungsbuchse	Guide bush	Bague de guidage	Casquillo guía	
50	100 216	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de compresión	
60	186 840	1	Zylinderkappe kpl.	Cylinder cap - complete	Chape de cylindre compl.	Casquete de cilindro completo	
60.1	176 639	1	Zylinderkappe	Cylinder cap	Chape de cylindre	Casquete de cilindro	
60.2	100 215	3	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de compresión	
60.3	505 767	1	Bogen	Bend	Bogen	Codo	

Druckventil B
Delivery valve B
Soupape de refoulement B
Válvula de presión B

3



1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

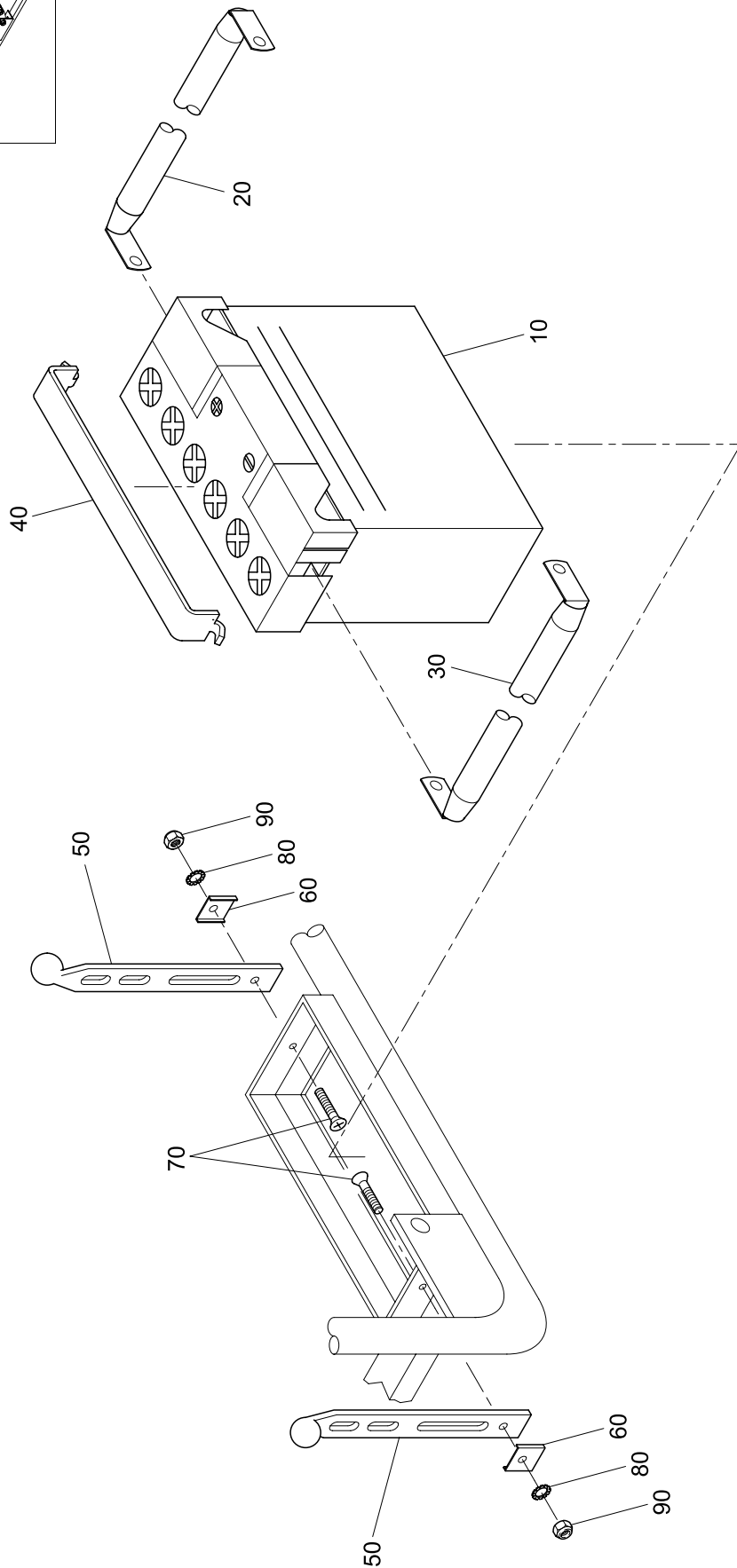
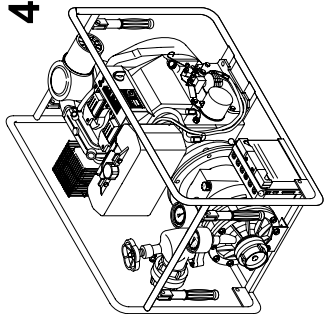
Druckventil B
Delivery valve B
Soupape de refoulement B
Válvula de presión B

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	651 105	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Cage de soupape	Caja de válvula	
20	175 983	1	Führungsbuchse	Guide bush	Bague de guidage	Casquillo guía	
30	175 987	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
40	651 124	1	Schnappstift	Locking pin	Goupille d'arrêt	Fiador	
50	651 123	1	Ventilteller	Valve plate	Tête de soupape	Disco de válvula	
60	651 121	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de compresión	
70	505 217	1	Sicherungsblech	Locking plate	Rondelle d'arrêt	Chapa de seguridad	
80	651 122	1	Ventilspindel	Valve spindle	Tige de soupape	Husillo de válvula	
90	651 104	1	Handrad	Hand wheel	Volant de manoeuvre	Volante	
100	603 009	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
110	628 405	1	Hutmutter	Cap nut	Ecrou borgne	Tuerca de sombrero	
120	175 988	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	



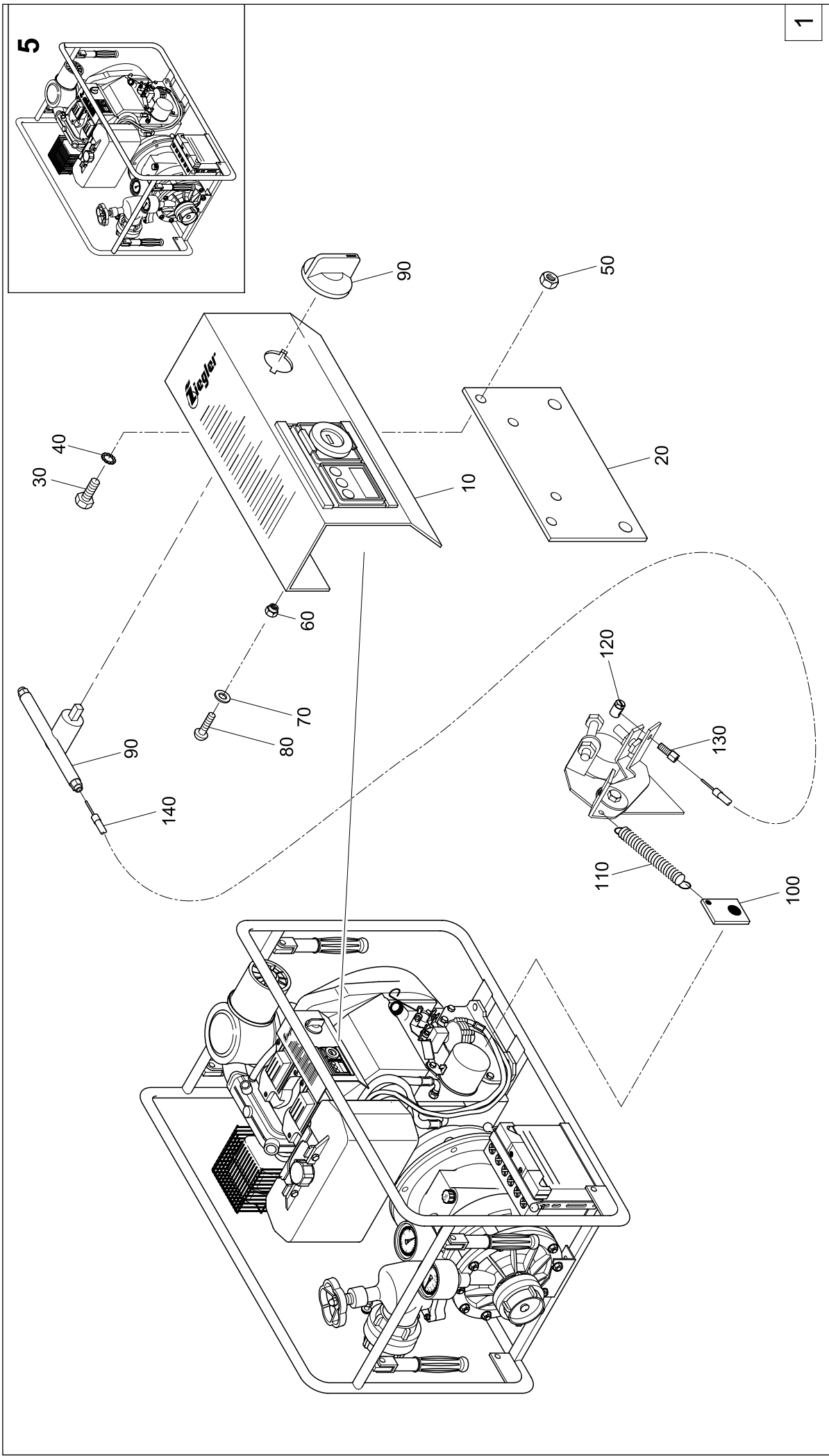
Batterie
Battery
Batterie
Bateria

4



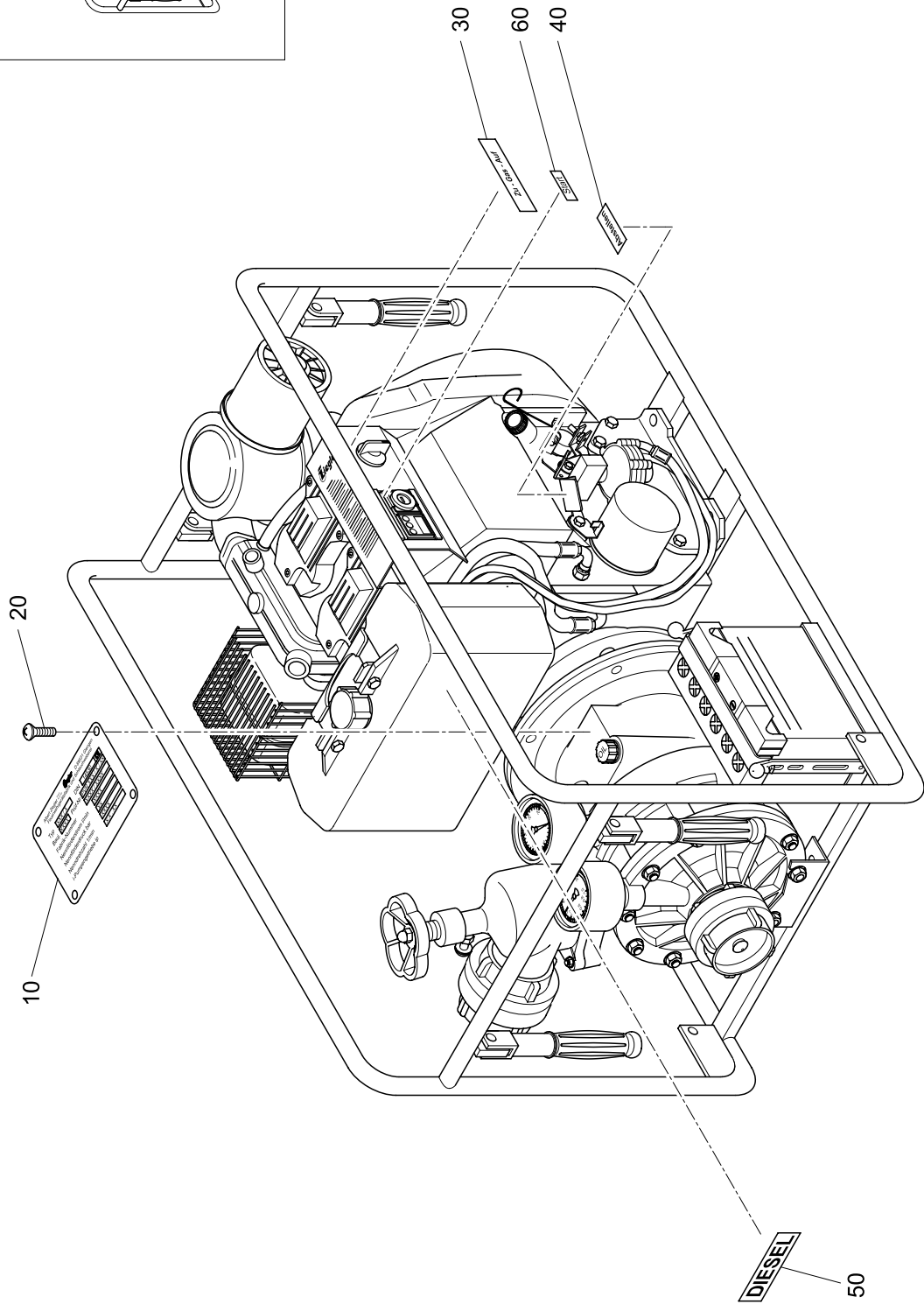
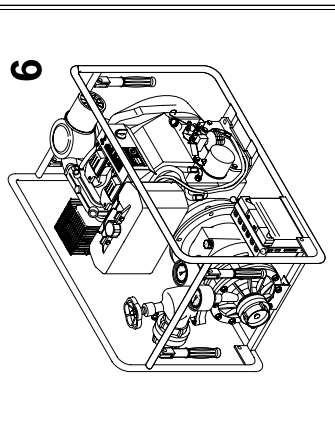
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	105 485	1	Batterie	Battery	Batterie	Batería	
20	141 167	1	Anlasserkabel +	starter cable +	câble de démarrage +	cable de arranque +	
30	137 090	1	Anlasserkabel -	starter cable -	câble de démarrage -	cable de arranque -	
40	181 611	1	Haltebügel	Fastening bow	Etrier de support	Estribo de soporte	
50	228 104	2	Halterung f. Hintersitzlehne	Fastening plate for backrests	Fixation pour dossiers du siège arrière	Soporte p. respaldos de asiento posterior	
60	228 105	2	Halteplatte	Fastening plate	Plaque de retenue	Placa de sujeción	
70	624 416	2	Linsensenkschraube	Countersunk head screw	Vis à tête fraisée bombée	Tornillo con cabezal avellanada	
80	620 002	2	Zahnscheibe	Tooth lock washer	Roue plate	gota de sebo	
90	614 502	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Disco dentado Tuerca hexagonal	

Armaturentafel
Instrument panel
Tableau d'instruments
Panel de instrumentos



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	224 310	1	Bedientafel	Control panel	Tableau de commande	Panel de mando	
20	223 942	1	Halteplatte	Mechanism plate	Platine de support	Placa de soporte	
30	614 350	2	Sechskantschraube	Hexagon screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cabeza hexagonal	
40	620 008	2	Zahnscheibe	Tooth lock washer	Roue plate	disco dentado	
50	614 505	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
60	252 367	2	Einnietmutter	Rivet down nut	Ecrou à river	Tuerca a remachar	
70	112 028	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
80	137 757	2	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête bombée	Tornillo gota de sebo	
90	135 831	1	Drehregulierung	Adjusting of rotation	Régulateur de rotation	regulación giratoria	
100	137 108	1	Lasche für Gasfeder	Pneumatic spring bracket	Platine de support	Placa de soporte	
110	749 641	1	Zugfeder	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
120	731 563	1	Schraubnippel	threaded nipple	mamelon	boquilla roscada	
130	651 109	1	Verstellschraube	adjustment screw	vis de réglage	tornillo de graduación	
140	137 102	1	Bowdenzug	bowden control	câble Bowden	cable Bowden	

Schilder
Plates
Plaques signalétiques
Rotulación



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	223 959	1	Typenschild	Type plate	Plaque signalétique	Placa de características	
20	621 602	4	Gewinde Schneidschraube	cutting thread	vis taraudeuse	juego p. cortar rosca	
30	105 076	1	Schild - Abstellen	sign - stop	plaque - arrêter	letrero- desconectar	
40	105 077	1	Schild - Zu-Gas-Auf	sign - OFF - GAZ - ON	plaque FERMER - GAZ - OUVRIER	letrero- CERRAR-GAS-ABRIR	
50	109 638	1	Schild - Diesel	sign - diesel	plaque - Diesel	letrero- diesel	
60	118 745	1	Schild - START	sign - Start	plaque - démarrage	letrero- arranque	